Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ponad obfitowała zaś łaska Pana naszego z wiarą i miłością w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaobfitowała* zaś łaska** naszego Pana wraz z wiarą*** i miłością, która jest w Chrystusie Jezusie.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wyżej zaobfitowała zaś łaska Pana naszego z wiarą i miłością, (tą) w Pomazańcu Jezusie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ponad obfitowała zaś łaska Pana naszego z wiarą i miłością w Pomazańcu Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale rzeczywiście, łaska naszego Pana, wraz z wiarą i miłością, która jest w Chrystusie Jezusie, zostały mi udzielone niezwykle hojnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A łaska naszego Pana stała się bardzo obfita wraz z wiarą i miłością, *która jest* w Chrystusie Jezusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz nader obfitowała łaska Pana naszego z wiarą i z miłością, która jest w Chrystusie Jezusie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz barzo obfitowała łaska Pana naszego z wiarą i z miłością, która jest w Chrystusie Jezusie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A nad miarę obfita okazała się łaska naszego Pana, wraz z wiarą i miłością, która jest w Chrystusie Jezusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A łaska Pana naszego stała się bardzo obfita wraz z wiarą i miłością, która jest w Chrystusie Jezusie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bardziej jednak zaobfitowała łaska naszego Pana z wiarą i miłością, odnoszącą się do Chrystusa Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A łaska naszego Pana obficie zaowocowała we mnie wiarą i miłością w Chrystusie Jezusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bezgraniczną swą wielkość objawiła łaska Pana naszego wraz z zaufaniem i miłością, które są w Chrystusie Jezusie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nasz Pan, Chrystus Jezus okazał mi bezgraniczną dobroć, wierność i miłość.

[1)] <x>500 1:17</x>; <x>530 15:10</x>; <x>620 2:1</x>; <x>630 2:11</x>
[2)] <x>540 13:13</x>; <x>590 1:3</x>; <x>590 3:6</x>; <x>590 5:8</x>; <x>620 1:13</x>
[3)] Lub: wiernością.
[4)] <x>520 5:20</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Taki był bezmiar łaski Pana naszego, a z nią zaufania i miłości, która jest w Chrystusie Jezusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але ласка нашого Господа багато збільшилась у мені з вірою та любов'ю, що в Ісусі Христі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś w Chrystusie Jezusie, pośród wiary oraz miłości, niezmiernie zaobfitowała łaska naszego Pana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Łaska naszego Pana została mi udzielona przeobficie wraz z ufnością i miłością, które przychodzą przez Mesjasza Jeszuę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz niezasłużona życzliwość naszego Pana niezmiernie obfitowała wraz z wiarą i miłością związaną z Chrystusem Jezusem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pan okazał mi wielką łaskę i wlał w moje serce wiarę i miłość samego Jezusa Chrystusa.